

 <b>la Presse Médicale</b> 	
www.em-consulte.com/revue/lpm <span style="float: right;">                         ISSN 0755-4082                          Volume 40 - N° 1                          Janvier 2011                          cahier 1                     </span>	
<b>Éditorial</b> Le Quarterly Medical Review : une innovation de la Presse Médicale tournée vers l'international L. Galléin, O. Chabot ..... 1	Réponse de l'auteur à la correspondance à propos de l'article : « La rédaction médicale pour publication en France : l'intérêt de l'assistant bilingue » F. Sheppard ..... 115
<b>Articles originaux / Original articles</b> Precocious hypothyroidism mechanisms in Graves' disease E. Proust-Lemine, M. D'Herbomez, X. Marchandis, J.-L. Wehrle ..... e1	Correspondance à propos de l'article : « Apport de la philosophie à la question de l'immunogénicité » C. Camoud ..... 115
Prévention de la transmission croisée de la coqueluche : évaluation des connaissances et des organisations dans les maternités S. Moncau-Crèpeaux, K. Wyndels, M. Tachon, K. Blankaert ..... e9	Réponse de l'auteur à la correspondance à propos de l'article : « Apport de la philosophie à la question de l'immunogénicité » I. Pradeu ..... 116
Modifications physiologiques de la peau au cours de la grossesse A. Zerouali, I. Zana, S. Trojet, D.E. Euri, M.I. Azeiz, M. Mokri, F. Zouari, A.B. Osman ..... e17	<b>Image en médecine</b> Ulcérations digitales indolentes par le ciment J. Dion, C. Bachmeyer ..... 118
<b>Mises au point</b> Diagnostic précoce dans la schizophrénie : une mission pour les médecins généralistes ? M. Le Gallic, F. Stephan, R. Mascot, J. Bourgin, M. Walter ..... 3	<b>En pratique</b> Une incurie inquiétante A. Abelliz ..... 120
Revascularisation du pied diabétique C. Pienet, J.-P. Tourtes, L. Bordeix, E. Blin, V. Duvessier ..... 10	<b>Quarterly Medical Review</b> Pulmonary involvement in Systemic Diseases See inside for more details
Cirrhose et risque opératoire C. Pougam-Burtz ..... 17	<b>Syndromes aortiques aigus</b> Syndromes aortiques aigus : des arachnées majeures, fruit d'une véritable coopération multidisciplinaire C. Mourier-Vehier ..... 26
<b>Histoire de la médecine</b> Ignaz Semmelweis P. Berche, J.-J. Lelièvre ..... 94	Classification et étiologie des syndromes aortiques aigus A. Vincetelli, F. Jutier, C. Baril, A. Prat ..... 28
<b>Cas clinique</b> Tératome immature de l'ovaire en cours de grossesse S. Helage, B. Borghese, C. Depinay, A.F. Millischer-Bellaïche, J. Alexandre, N. Chopin ..... 102	Syndromes aortiques aigus : organiser la prise en charge médicale à la phase aiguë et au long cours P. Ohsart, G. Gaspé, N. Bouckelbaoui, M. Midulla, S. Haulon, C. Mourier-Vehier ..... 24
<b>Lettres à la rédaction</b> Accident vasculaire cérébral ischémique : une complication rare de l'émersion scorpionique A. Derkaoui, A. Elbouazzaoui, Z. Miraji, S. Achour, S. Lahli, M. Hrandou ..... 106	Syndrome aortique : quelle imagerie réaliser ? S. Willotou, C. Nedjicq, A. Bouvier, J. Hicoum, L. Biere, F. Thouveny, C. Bideroux, D. Crochet, C. Aubé ..... 43
Maladie de Kaposi digestive chez les patients positifs pour le VIH en Afrique K.A. Kadiq, B. Ootbar, F. Detarnaz, E.K. Namkey, J. Soubeyrand ..... 108	Les malperforations viscérales aiguës, complications précoces du syndrome aortique : comment les détecter et les prendre en charge ? M. Rodiere, F. Thony, M. Michoud, J. Frandon, G. Fenetti ..... 54
Analyse de la première épreuve de lecture critique d'article à l'examen classant national : la perception des étudiants L. Karli, E. Serigne, J.H. Lelièvre, M. Rouprêt ..... 109	Syndromes aortiques aigus et traitement endovasculaire : les bonnes indications de la fenestration et des endoprothèses, couvertes ou non L. Cassagne, P. Chabrot, A. Raveil, E. Dumoussel, L. Boyer ..... 62
<b>Correspondances</b> PSA (antigène spécifique de la prostate) : Haute Autorité de Santé, American Cancer Society et National Health Service. Des concepts sur l'exposition bien différents A. Brillon, G. Dubois ..... 112	Chirurgie de la dissection aortique : pour quel patient ? J.-P. Verhoye, I. Abouattim, A. Linaud, X. Berneux, J.-F. Heautot ..... 72
Correspondance à propos de l'article : « La rédaction médicale pour publication en France : l'intérêt de l'assistant bilingue » B. Édouard ..... 114	Dissections aortiques aiguës non compliquées. Des stent-grafts pour qui ? H. Rousseau, B. Marcheix, J. Aurin, C. Cron, M.-A. Marache, C. Darbin, B. Leobon, C. Cori, F. Masabian, P. Ozi, V. Chabbert ..... 81
	Syndromes aortiques : à distance de la phase aiguë, comment surveiller l'aorte et quel traitement spécifique proposer ? J.-P. Berge, C. Mourier-Vehier, M. Koussa, G. Goyault, A. Prat, T. Mantelli, M. Midulla ..... 88

This article appeared in a journal published by Elsevier. The attached copy is furnished to the author for internal non-commercial research and education use, including for instruction at the authors institution and sharing with colleagues.

Other uses, including reproduction and distribution, or selling or licensing copies, or posting to personal, institutional or third party websites are prohibited.

In most cases authors are permitted to post their version of the article (e.g. in Word or Tex form) to their personal website or institutional repository. Authors requiring further information regarding Elsevier's archiving and manuscript policies are encouraged to visit:

<http://www.elsevier.com/copyright>

l'origine de découvertes fondamentales, elle a créé de nouveaux concepts, dont certains ont connu des retournements spectaculaires, elle a entretenu des rapports féconds avec d'autres théories et disciplines scientifiques, comme le darwinisme, la génétique microbienne, l'embryologie ou la médecine interne, enfin, par les espoirs et les questionnements qu'elle a suscités dans de nombreux domaines de la médecine, elle a eu un impact sur les politiques scientifiques de nos sociétés. Il n'est pas étonnant dès lors que des philosophes, des historiens ou des sociologues des sciences s'intéressent à l'immunologie. Inversement, de nombreux immunologistes suivent avec intérêt le travail des philosophes sur leur discipline, comme en témoigne par exemple le succès des séminaires mensuels qu'organise le même Thomas Pradeu à l'institut d'Histoire et de philosophie des sciences et des techniques (IHPST).

Mais à chacun son métier. Prétendre expliquer à des immunologistes, sur un mode soit disant philosophique, le sens caché des concepts d'immunogénicité ou de tolérance qu'ils utilisent uniquement de façon opératoire, ce n'est ni faire de la philosophie, ni de l'immunologie, mais du Bouvard et Pécuchet. Comment imaginer que les immunologistes n'ont pas conscience d'user de métaphores lorsqu'ils parlent de mémoire, de soi/non-soi, de tolérance ou de ligne de défense contre les agressions. À aucun moment, ils ne se prennent pour des Clausewitz. Ils utilisent des métaphores tout comme les mathématiciens parlent de chaos ou d'ondelettes sans penser à la fin du monde, ni à une partie de pêche à la truite. Bref, en réfléchissant sur l'immunologie, les philosophes produisent de la philosophie et c'est très bien ainsi, mais ils ne fabriquent pas de l'immunologie. De même, les immunologistes qui modélisent le système immunitaire ne produisent pas de la philosophie, mais bien de l'immunologie. Prenons garde toutefois que les immunologistes n'en viennent à produire des anticorps contre certains philosophes qui affichent une attitude si méprisante et paternaliste à leur égard.

Conflits d'intérêts : aucun

## Référence

- [1] Pradeu T. Apport de la philosophie à la question de l'immunogénicité. *Presse Med* 2010. doi: [10.1016/j.lpm.2010.03.012](https://doi.org/10.1016/j.lpm.2010.03.012).

Claude Carnaud

Équipe système immunitaire et maladies conformationnelles, CDR Saint-Antoine, Inserm, université Paris-6 UMRS 938, hôpital Saint-Antoine, 75571 Paris cedex 12, France

Correspondance : Claude Carnaud,

Équipe système immunitaire et maladies conformationnelles, CDR Saint-Antoine, Inserm, université Paris-6 UMRS 938, hôpital Saint-Antoine, 75571 Paris cedex 12, France.

[ccarnaud@gmail.com](mailto:ccarnaud@gmail.com)

Disponible sur internet le 2 août 2010

## Réponse de l'auteur à la correspondance à propos de l'article : « Apport de la philosophie à la question de l'immunogénicité »

Author's response to the letter on the article: "What philosophy can say about immunogenicity"

La thèse en forme de prétérition de M. Carnaud [1] – l'immunologiste doit s'en tenir à son domaine de compétence mais il peut se piquer de parler du chaos (qui pourtant n'a strictement rien à voir avec la fin du monde), de Clausewitz (qui s'écrit avec un « C ») ou de Bouvard et Pécuchet (qui, pour Flaubert, ne sont pas du tout la caricature qu'ont retenue ceux qui n'ont pas lu le roman) – me semble, en dépit du résultat ici obtenu, nous inviter à relancer cette question fondamentale : un chercheur doit-il rester dans « son » domaine, ou bien doit-il dans certains cas s'aventurer sur des terrains dont on pense *a priori* qu'ils ne sont pas les « siens » ?

Concernant, du moins, la philosophie, je me prononce sans ambages pour la deuxième branche de l'alternative. Canguilhem a eu cette phrase célèbre, souvent citée : « la philosophie est une réflexion pour qui toute matière étrangère est bonne, et nous dirions volontiers pour qui toute bonne matière doit être étrangère ».

M. Carnaud se méprend sur la tâche de la philosophie des sciences. Cette discipline revendique une forte proximité avec son objet, c'est-à-dire les sciences. C'est plus vrai encore depuis les travaux de Quine, fondateurs pour la tradition internationale en philosophie des sciences. Pour prendre deux exemples parmi les plus illustres, David Hull, philosophe de la biologie, a reçu de nombreux témoignages de reconnaissance de la part des biologistes pour ses travaux sur la clarification conceptuelle du débat sur les unités de sélection, et Richard Lewontin, généticien des populations à l'université de Harvard, a marqué de manière décisive le domaine de la philosophie de la biologie. Si on ouvre la revue la plus influente du domaine de la philosophie de la biologie, nommée significativement *Biology and Philosophy*, on constate qu'elle publie des articles de philosophes et des articles de scientifiques, ainsi que des articles co-écrits par des philosophes et des scientifiques. Ainsi, dans « mon » domaine, la règle est à l'interaction, à la discussion, à l'échange constructif avec les scientifiques.

En philosophie de l'immunologie, que constatons-nous ? Que les principaux chercheurs ont été formés en science et en

médecine. Pensons à Alfred Tauber, Anne-Marie Moulin, Ilana Löwy ou, plus récemment, Melinda Fagan. À mon modeste niveau, j'ai suivi de très nombreux enseignements en immunologie et j'essaie de publier dans des revues scientifiques pour engager la conversation avec des immunologistes. Plusieurs immunologistes ont utilisé la philosophie de manière très profonde, en particulier Frank Macfarlane Burnet et Niels Jerne (qui cita Kierkegaard à de nombreuses reprises). En outre, des immunologistes contemporains (pensons, parmi de nombreux autres exemples, à Charles Janeway, Zvi Grossman, William E. Paul, Shimon Sakaguchi) proposent ou ont proposé des réflexions conceptuelles qui se distinguent peut-être par leur qualité, mais pas par leur nature, de ce que peut proposer un philosophe de l'immunologie.

Dans l'article qui a suscité l'ire de M. Carnaud [2], j'essayais simplement de dire que les concepts immunologiques sont souvent imprécis, comme le sont de nombreux concepts scientifiques, et je m'efforçais de montrer que, parfois, revenir sur le sens des concepts auxquels on a recours dans une science peut être utile pour déterminer d'où on vient, où on est et vers où on va. Les immunologistes ont bien évidemment conscience d'employer des métaphores, personne ne songerait à nier cette évidence. Il y a un pas, cependant, entre l'emploi de métaphores et l'explicitation de leurs origines et de leurs implications. Comme le disait Norbert Weiner, souvent cité, justement, par Richard Lewontin : « Le prix de la métaphore est l'éternelle vigilance ».

M. Carnaud me fait l'honneur de parler du séminaire « Philosophie & immunologie », qui se tient une fois par mois à l'institut d'Histoire et de philosophie des sciences et des techniques (IHPST, UMR8590). Ce séminaire est organisé par Leïla

Périé, François Asperti-Boursin – deux immunologistes – et par moi-même. Ses participants, presque tous immunologistes, réfléchissent collectivement aux fondements théoriques et conceptuels de leur discipline. En tout état de cause, je ne peux m'empêcher de penser qu'ils viennent chercher dans ce séminaire autre chose que le discours de « philosophes qui affichent une attitude méprisante et paternaliste à leur égard ». Le souci de l'argumentation et de la clarification conceptuelle, si commun aux scientifiques et aux philosophes sérieux, est au fondement de toute recherche honnête, s'interrogeant sans cesse sur ses propres résultats.

Conflits d'intérêts : aucun

## Références

- [1] Carnaud C. Correspondance à propos de l'article : « Apport de la philosophie à la question de l'immunogénicité ». *Presse Med* 2010; 40:115-6.
- [2] Pradeu T. Apport de la philosophie à la question de l'immunogénicité. *Presse Med* 2010. doi: [10.1016/j.lpm.2010.03.012](https://doi.org/10.1016/j.lpm.2010.03.012).

Thomas Pradeu

UMR8590, CNRS, université Paris-Sorbonne-Paris-IV,  
UFR de philosophie-sociologie, institut d'histoire et de  
philosophie des sciences et des techniques,  
université Paris-I Panthéon-Sorbonne, ENS,  
75005 Paris, France

[Thomas.Pradeu@paris-sorbonne.fr](mailto:Thomas.Pradeu@paris-sorbonne.fr)

Disponible sur internet le 2 août 2010

© 2010 Elsevier Masson SAS. Tous droits réservés.  
doi: [10.1016/j.lpm.2010.06.009](https://doi.org/10.1016/j.lpm.2010.06.009)